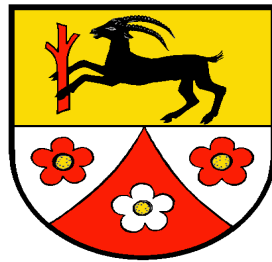


**COMUNE DI BADIA
GEMEINDE ABTEI
COMUN DE BADIA**



**REGOLAMENTO PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO
SU AREE PUBBLICHE E LA
SOMMINISTRAZIONE DI ALIMENTI E BEVANDE SU
AREE PUBBLICHE O PRIVATE**

**GEMEINDEVERORDNUNG ÜBER DIE AUSÜBUNG DES
HANDELS AUF ÖFFENTLICHEN FLÄCHEN UND DER
VERABREICHUNG VON NAHRUNGSMITTELN UND GE-
TRÄNKEN AUF ÖFFENTLICHEN FLÄCHEN**

**REGOLAMËNT COMUNAL POR LE COMERZ SÖN SPER-
SES PUBLICHES Y LA VENÜDA DE BOANDES Y SPËISES
SÖN SPERSES PUBLICHES O PRIVATES**

Regolamento comunale per l'esercizio del commercio su aree pubbliche e la somministrazione di alimenti e bevande su aree pubbliche o private del comune di Badia.

Gemeindeverordnung über die Ausübung des Handels auf öffentlichen Flächen und der Verabreichung von Nahrungsmittel und Getränken auf öffentlichen oder auf privaten Flächen, der Gemeinde Abtei.

Regolamënt communal por l comerz sön arees publiches y la venüda de boandes e spëises sön arees publiches o privates dl comun de Badia.

Parte I

MERCATO MENSILE

Commercio su aree pubbliche in determinati giorni del mese

Teil I

MONATSMARKT

Handel auf öffentlichen Flächen an bestimmten Tagen im Monat

Pert I

MARCÈ MENSIL

Comerz sön arees publiches te dis stabilis dl mëis

Parte II

MERCATO ANNUALE

Commercio su aree pubbliche in determinati giorni dell'anno

Teil II

JAHRMARKT

Handel auf öffentlichen Flächen an bestimmten Tagen im Jahr

Pert II

MARCÈ ANUÀL

Comerz sön arees publiches te dis stabilis tl ann

Parte III

Disposizioni concernenti la vendita di prodotti agricoli e artigianali.

Teil III

Bestimmungen betreffend den Verkauf eigener Produkte anbietender Bauern und Handwerker.

Pert III

Desposiziuns revardëntes la venüda de produc' agricui o de artejanat.

Parte IV

Disposizioni generali e finali

Teil IV

Allgemeine- und Schlussbestimmungen.

PERT IV

Disposiziuns generales y finales.

PARTE I

Art. 1 Disposizioni generali

L'esercizio del commercio e la somministrazione di alimenti e bevande su aree pubbliche o private a disposizione del Comune di Badia sono regolati in base alle relative leggi e norme ed in base a questo regolamento.

MERCATO MENSILE

Commercio su aree pubbliche in determinati giorni del mese.

Art. 2 Periodi e luoghi di mercato

Il mercato mensile ha luogo sul parcheggio davanti alla casa della cultura a La Villa e si tiene da gennaio a dicembre ogni ultimo giovedì del mese.

Se il giorno di mercato cade in giornate festive, viene anticipato al giorno precedente.

Art. 3 Numero e dimensioni dei posteggi di vendita

Il numero complessivo dei posteggi al mercato mensile senza alcuna riserva è fissato con 10.

Il numero dei posteggi è suddiviso come da planimetria n. 1 allegata al presente regolamento.

a) L'assegnazione definitiva dei posti fissi di vendita e di esposizione viene decisa dal sindaco e ha luogo a cura della Polizia municipale in base ai seguenti criteri:

per residenti nel Comune da almeno

10 anni - 110 punti
5 anni - 100 punti
2 anni - 80 punti

da meno di 2 anni - 60 punti

per residenti in Provincia di Bolzano
60 punti

per residenti nelle province confinanti Trento, Belluno, Sondrio

20 punti

TEIL I

Art. 1 Allgemeines

Die Ausübung des Handels und die Verabeichung von Speisen und Getränken auf öffentlichen oder auf privaten der Gemeinde Abtei verfügbaren Flächen in der Gemeinde Abtei wird durch die einschlägigen Gesetze und Bestimmungen sowie durch diese Gemeindeverordnung geregelt.

MONATSMARKT

Handel auf öffentlichen Flächen an bestimmten Tagen im Monat.

Art. 2 Marktzeiten und Marktplätze

Der Monatsmarkt findet auf dem Parkplatz vor dem Kulturhaus in Stern statt und wird von Jänner bis Dezember an jeden letzten Donnerstag des Monats abgehalten.

Fällt der Markttag auf einen Feiertag, wird es auf den vorhergehenden Tag vorverlegt.

Art. 3 Anzahl und Ausmaße der Standplätze

Die Gesamtzahl der Standplätze am Monatsmarkt wird ohne jeden Vorbehalt mit 10 festgelegt.

Die Anzahl der Standplätze wird laut dieser Verordnung beiliegender Lageplan Nr. 1. aufgeteilt.

a) Die endgültige Zuweisung von festen Verkaufs- und Ausstellungsplätzen wird vom Bürgermeister verfügt und erfolgt von Seiten der Gemeindepolizei aufgrund folgenden Kriterien:

für Wohnsitz in der Gemeinde seit mindestens

10 Jahren - 110 Punkte
5 Jahren - 100 Punkte
2 Jahren - 80 Punkte
unter 2 Jahren - 60 Punkte

für den Wohnsitz in der Provinz Bozen
60 Punkte

für den Wohnsitz in den angrenzenden Provinzen Trient, Belluno, Sondrio

20 Punkte

PERT I

Art. 1 Desposiziuns generales

L'esercitaziun dl comerz y la soministraziun de spëises y boandes sön sön sperses publiques o privates a disposiziun dl Comun de Badia é regolamenté dales respetives leges y normas y tres chësc regolamënt.

MARCÉ DL MËIS

Comerz sön ares publiques te dis stabilis dl mëis.

Art. 2 Temps y posc dl marcé

L marcé mensil vëgn tigni sön la plaza dan la Ciasa dla cultura y vëgn tigni da jené a dezëmber vigni ultima jöbia dl mëis.

Sce l dé de marcé toma de santù vëgnel antizipé al dé denant.

Art. 3 Numer y grandëza dl post

L numer complessif di posc al marcé dl mëis vëgn zënza degöna condiziun stabilì te 10.

L numer di posc vëgn despartis sö sciöche da suplemënt n. 1 injunté a chësc regolamënt.

a) L'assegnaziun definitiva di posc da vëne y esposiziun vëgn desponüda dal ombolt y efetuada dala Polizia de comun aladô di suandënc' critërs:

por i residënc tl comun da almanco

10 agn - 110 punç
5 agn - 100 punç
2 agn - 80 punç
da manco de 2 agn - 60 punç

por i residënc tla Provinzia de Balsan
60 punç

por i residënc tles provinzie confinëntes Trënt, Belun y Sondrio

20 punç

per residenti nelle province limitrofe Como, Bergamo, Brescia, Verona, Vicenza, Treviso, Pordenone, Udine

10 punti

per residenti in tutte le altre provincie

3 punti

b) Assegnazione provvisoria di volta in volta: Se un posteggio non viene occupato dal titolare della relativa concessione di posteggio, il posteggio viene assegnato secondo la graduatoria risultante in base ai criteri di cui al punto a).

L'assegnazione dei posteggi provvisori, la quale avviene di volta in volta, viene effettuata dalla Polizia municipale secondo la graduatoria dei presenti in base al vigente ordinamento del commercio.

L'ammissione a questa graduatoria è preceduta da una domanda scritta.

Il commerciante ottiene inoltre 1 punto per ogni sua presenza al mercato.

I punti di presenza maturati secondo la lista di presenza della Polizia municipale vengono ancora presi in considerazione.

Nel caso di esigenza provata o necessità tecnica la Polizia municipale può provvisoriamente spostare singoli posteggi.

Indipendentemente dal tipo di merce posta in vendita e dall'esistenza di più autorizzazioni per operatore, i posteggi si limiteranno alle seguenti dimensioni massime (compreso l'automezzo):

- > lunghezza m 6
- > larghezza m 5
- > area sporgenza massima oltre la superficie del banco di vendita: m 0,50

Art. 4 **Arrivo e chiusura del mercato – orario di mercato**

- Occupazione del posteggio da parte dei titolari di una concessione:
 - > entro le ore 8.00
- Installazione dei banchi di vendita ed esposizione della merce:
 - > dalle ore 8.00 alle ore 8.30.

für den Wohnsitz in den nicht unmittelbar angrenzenden Provinzen Como, Bergamo, Brescia, Verona, Vicenza, Treviso, Pordenone, Udine

10 Punkte

für den Wohnsitz in allen anderen Provinzen
3 Punkte

b) Provisorische Zuweisung von Mal zu Mal: Wird ein Standplatz vom Inhaber der Standplatzkonzession nicht genutzt, so wird er laut der erstellten Rangordnung anhand der Kriterien bei Punkt a) vergeben.

Die Zuweisung von provisorischen Standplätzen, welche von Mal zu mal verfügbar sind, erfolgt von Seiten der Gemeindepolizei gemäß Rangordnung der Anwesenden laut geltender Handelsordnung.

Der Aufnahme in diese Rangordnung muss ein schriftliches Ansuchen vorausgehen.

Zusätzlich erhält der Händler jeweils 1 Punkt für jede Anwesenheit am Markt.

Die angereiften Anwesenheitspunkte laut der von der Gemeindepolizei geführten Anwesenheitsliste werden weiterhin berücksichtigt.

Die Gemeindepolizei kann aufgrund nachweislicher Notwendigkeit oder aus technischen Erfordernissen einzelne Plätze provisorisch verlegen.

Unabhängig von der angebotenen Ware und von der Anzahl der Bestehenden Handelsermächtigungen für jeden Händler, werden die Standplätze auf folgendem Höchstausmaß beschränkt (Fahrzeug unbegriffen):

- > Länge: 6 m
- > Breite: 5 m
- > vorstehende Fläche über dem Verkaufstand: 0,50 Meter

Art. 4 **Ankunft und Verlassen des Marktes – Marktzeiten**

- Besetzung des Standplatzes seitens der Inhaber einer Konzession:
 - > innerhalb 8.00 Uhr
- Aufstellung der Verkaufsstände und Warenzulieferung:
 - > von 8.00 bis 8.30 Uhr.

por i residenc tles provincies atira confinèntes Como, Bergamo, Brescia, Verona, Vicenza, Treviso, Pordenone, Udine

10 punç

por i residenc te dotes les atres provincies
3 punç

b) Assegnaziun provisoria de iade en iade: Sce n post de venüda ne vègn nia adorè dal titolar dla conzesciun, spo vègnel chèsc dè ia aladò dla gradatöra cun i criteris schiöch'al punt a).

L'assegnaziun provisoria di posc da vène provisors, che e disponibli da iade en iade, gnarà fata dala Polizia de comun söla basa de na gradatöra di presènc aladò dl varènt ordinamènt dl comerz.

La amisciun te chèsta gradatöra vègn antizipada da na domanda scritta

L commerciant ciäfa implü en punt por vigni súa presènza al marcé.

I punc de presènza madoris sciöche dala gradatöra tignida dala Polizia de comun gnarà tignis inant en conscideraziun.

La Polizia de Comun pò aladò de cumprovada nezescitè o por esigènzes tecniches spostè provisoriamènter singui posc'.

Independantamènter dala sort de marcianzia metòda da vène y dal esistènza de deplü autorisaziuns por vigni marciadènt, se limitará i posc ales suandèntes dimenjuns mascimes (intlusif l veicul):

- > lunghèza m 6
- > larghèza m 5
- > areal de sporgènza mascima sura la spersa dla bancarella: m 0,50

Art. 4 **Gnüda y stlüta dl marcé – dorada dl marcé**

- Ocupaziun dl post da pert di titolars de na conzesciun:
 - > anter les 8.00
- Iсталaziun di banc' de venüda y esposiziun dla marcianzia:
 - > dales 8.00 cina ales 8.30.

- L'assegnazione dei posteggi liberi viene effettuata dalla Polizia Municipale alle ore 8.00.
 - E' proibito ai commercianti di riserva installare i loro banchi di vendita prima dell'avvenuta assegnazione.
 - orario di vendita:
 - > da aprile a ottobre dalle ore 8.00 fino alle ore 17.00
 - > da novembre a marzo dalle 8.00 fino alle ore 15.30
 - Smantellamento dei banchi di vendita e chiusura del mercato:
 - > da aprile a ottobre dalle ore 17.00 fino alle ore 17.30
 - > da novembre a marzo dalle 15.30 fino alle ore 16.00
- In caso di necessità comprovata ed in casi eccezionali (malattia, maltempo, ragioni private) il posteggio può essere liberato anche in anticipo previo accordo con la Polizia municipale.
- Pena l'applicazione di una sanzione amministrativa ai sensi dell'art. 25 del presente regolamento.
- Die Zuweisung der freien Plätze wird seitens der Gemeindepolizei um 8.00 Uhr vorgenommen.
 - Es ist den Reservehändler untersagt, ihre Verkaufsstände vor der erfolgten Zuweisung aufzustellen.
 - Verkaufszeiten:
 - > von April bis Oktober von 8.00 Uhr bis 17.00 Uhr
 - > von November bis März von 8.00 Uhr bis 15.30 Uhr
 - Abbau der Verkaufsstände und Verlassen des Marktes:
 - > von April bis Oktober von 17.00 Uhr bis 17.30 Uhr
 - > von November bis März von 15.30 Uhr bis 16.00 Uhr
- Bei nachweisbarer Dringlichkeit und in Ausnahmefällen (Krankheit, schlechtes Wetter, private Gründe) kann der Standplatz nach Absprache mit der Gemeindepolizei früher verlassen werden.
- Ansonsten wird eine Verwaltungsstrafe gemäß Art. 25 der gegenwärtigen Verordnung angewandt.
- L'assegnaziun di posc lèdi vègn fata dala Polizia de comun dales 8.00.
 - Al é proibí ai marciadènc de reserva da instalé les bancareles de venüda dan che al vegnes fat la assegnaziun.
 - orar de venüda:
 - > da aurí a otober dales 8.00 cina ales 17.00
 - > da novèمبر a merz dales 8.00 cina ales 15.30
 - tuta jö dles bancareles de venüda y stlütta dl marcé:
 - > da aurí cina a otober dales 17.00 cina ales 17.30
 - > da novèمبر a merz dales 15.30 cina ales 16.00
- Por gaujes urgèntes comprovades y te caji de ezeziun (maratia, bur tèmp, motivs privaç), do intenüda cun la Polizia de comun, pól gni lascè l post denant.
- Scenò vègnel apliché la straufunga aministrativa en conformité cun l'art. 25 dl presènt regolamènt.

Art. 5 **Frequenza e assenza**

La concessione del posteggio ha validità di 6 anni e può essere prolungata.

La concessione di posteggio decade qualora il posteggio non venga utilizzato in ciascun mese solare per periodi di tempo complessivamente superiore a quattro mesi (ferie escluse).

Sono esclusi i casi di malattia, gravidanza, assistenza a persona invalida o portatrice di grave handicap convivente, o assenza in caso di decesso del titolare della concessione di posteggio. Anche l'assenza per forza maggiore comprovata non viene conteggiata per la revoca.

La giustificazione dell'assenza deve pervenire per iscritto presso la Polizia municipale entro 15 giorni dal rispettivo mercato.

Nel periodo dal 1. dicembre fino il 28 febbraio la presenza è facoltativa. In questo perio-

Art. 5 **Aufsuchungshäufigkeit und Abwesenheit**

Die Standplatzkonzession ist 6 Jahre gültig und kann verlängert werden.

Die Standplatzkonzession verfällt, wenn der Standplatz innerhalb eines Kalenderjahres insgesamt länger als vier Monate nicht besetzt wird (Urlaub ausgeschlossen).

Ausgenommen sind Krankheit, Schwangerschaft, Betreuung von Invaliden oder schwer behinderten Personen, die im gemeinsamen Haushalt wohnen oder Abwesenheit infolge des Todes des Konzessionsinhabers. Auch die Abwesenheit wegen nachgewiesener höherer Gewalt wird für den Widerruf nicht berücksichtigt.

Die Mitteilung über Begründung der Abwesenheit muss innerhalb von 15 Tagen ab Datum des jeweiligen Marktes schriftlich bei der Gemeindepolizei eingereicht werden.

Im Zeitraum vom 1. Dezember bis zum 28 Februar ist die Anwesenheit fakultativ. In ge-

Art. 5 **Validité dla conzesciun**

La conzesciun dl post à validité de 6 agn y po gni prolungada.

La conzesciun dl post toma sce ara ne vègn tratan l ann solâr nia adorada complessivamènter por plö de cater mèisc (feries tutes fora).

Tut fora é l maratia, gravidanza, assistènza de porsones invalides o dassènn andicapades, che abitèia te ciasa deboriada o assènza por gauja de mort dl titolar dla conzesciun. Ince l'assènza por gaujes comprovades de forza plö alta ne vègn nia conscidrada por la revocaziun.

La comunicaziun de iustificaziun dla assènza mèss gni presentada por iscrit anter 15 dis dala data dl corespognènt marcé ala Polizia de comun.

Tla perioda dal 1 de dezèمبر cina al 28 de furá é l la prejènza facultativa. Tla perioda

do l'assenza non viene conteggiata per la revoca della concessione di posteggio. Rimane il diritto per l'assegnazione del punto di presenza, il quale ha piena validità per la graduatoria.

Se viene accertata l'assenza ingiustificata, la concessione di posteggio perde la sua validità in base al vigente ordinamento del commercio e delle relative norme di attuazione. Il venditore perde anche tutti i punti di presenza e non viene inserito nella graduatoria degli ambulanti senza posteggio fisso.

nanntem Zeitraum wird die Abwesenheit nicht als Abwesenheit für den Widerruf der Standplatzkonzession berechnet. Es steht das Anrecht auf die Zuweisung des Präsenzpunktes, welcher für die Rangordnung die volle Gültigkeit besitzt.

Wenn die unentschuldigte Abwesenheit festgestellt wird, verfällt die Standplatzkonzession laut geltender Handelsordnung und entsprechender Durchführungsverordnung. Der Händler verliert auch alle Anwesenheitspunkte und wird auch nicht in die Rangordnung der Wanderhändler ohne fixen Standplatz eingereiht.

nominada ne vëgn l'assënza nia cumpedada por revoché la conzesciun dl post. Al resta l dërt por l'assegnaziun di punc de presënza, che á plëna validité por la gradatöra.

Sce ël vëgn constaté l'assënza nia iustificada, tomel la conzesciun dl post sciöche da varënt regolamënt y dles revardëntes normes dl regolamënt d'esecuziun. L comerziant perd ince düc i punc de presënza y ne vëgn gnanca mëtü sö tla gradatöra di commerzianc ambulanc sënza post fis.

Parte II

MERCATI ANNUALI

Commercio su aree pubbliche in determinati giorni dell'anno.

Art. 6

Periodi e luoghi di mercato

I mercati annuali si svolgono a San Leonardo lungo la Str. San Linert e sui parcheggi adiacenti.

In occasione dei mercati annuali a S.Leonardo, per i quali questo regolamento trova applicazione sulla Str. S.Linert e sui parcheggi adiacenti è in vigore un divieto di circolazione e di sosta.

Sono esclusi i veicoli che i venditori e gli espositori utilizzano per il trasporto dei loro prodotti.

Annualmente vengono svolti 2 mercati annuali:

- il 1. maggio a San Leonardo
- il 4 ottobre a San Leonardo

Se il mercato del 4 ottobre cade di domenica o festivo, viene anticipato al giorno precedente. Ugualmente se il mercato del 1. maggio cade di domenica.

Art. 7

Numero e dimensioni dei posteggi di vendita

Il numero dei posteggi di vendita ai mercati annuali del 1. maggio e 4. ottobre è stabilito come segue:

- ▶ n. 10 espositori agricoli
- ▶ n. 4 agricoltori coltivatori diretti
- ▶ n. 108 commercianti
- ▶ n. 2 espositori vari
- ▶ n. 2 artigiani

posti ai lati della strada San Linert e nei parcheggi presso l'albergo Posta e sotto la scuola elementare.

Il numero dei posteggi è suddiviso come da planimetria n. 2 allegata al presente regolamento.

a) L'assegnazione definitiva dei posti fissi di vendita e di esposizione viene decisa dal

Teil II

JAHRESMÄRKTE

Handel auf öffentlichen Flächen an bestimmten Tagen im Jahr.

Art. 6

Marktzeiten und Marktplätze

Die Jahresmärkte halten sich in St. Leonhard auf der Str. San Linert und umliegenden Parkplätzen ab:

Anlässlich der Märkte in St. Leonhard, für welche die vorliegende Verordnung Anwendung findet, gilt auf der Str. San Linert und auf angrenzenden Parkplätzen das Fahr- und Parkverbot.

Ausgenommen sind jene Fahrzeuge, die den Händlern und Ausstellern für den Warentransport dienen.

Es werden jährlich 2 Jahrmärkte durchgeführt:

- am 1. Mai in St. Leonhard
- am 4. Oktober in St. Leonhard

Wenn der Markt vom 4. Oktober auf einen Sonn- oder Feiertag fällt, wird dieser auf den vorhergehenden Tag vorverlegt. So auch wenn der Markt vom 1. Mai auf einen Sonntag fällt.

Art. 7

Anzahl und Ausmaße der Standplätze

Die Anzahl der Standplätze auf den Jahresmärkten vom 1. Mai und 4. Oktober ist wie folgt festgelegt:

- ▶ Nr. 10 landwirtschaftliche Aussteller
- ▶ Nr.4 eigene Produkte anbietende Bauern
- ▶ Nr. 108 Händler
- ▶ Nr. 2 verschiedene Aussteller
- ▶ Nr. 2 Handwerker

die längst der Straße San Linert und in den Parkplätzen bei Gasthof Post und unterhalb der Volksschule aufgestellt sind.

Die Anzahl der Standplätze wird laut dieser Verordnung beiliegender Lageplan Nr. 2 aufgeteilt.

a) Die endgültige Zuweisung von festen Verkaufs- und Ausstellungsplätzen wird vom

Pert II

MARCIA' ANUÀ

Comerz sön arees publiches te stabilis dis dl'ann.

Art 6

Tèmps y lüsc dl marcé

I marcià anuai vègn tignís a San Linert sön la Str. San Linert y sön les plazes da parchè incèria.

En ocasiun di marcià a San Linert, por chi che ciafa l'aplicaziun chësc regolamënt, ele en forza sön la Str. San Linert y tles plazes da parchè confinantes la proibiziun da zircolè y parchè.

Tuc fora ele chi veicui che i commercianc y espositurs adora por le trasport dla mercanzia.

Al vègn fat 2 marcià al ann:

- l 1. de mà a San Linert
- l 4 de otober a San Linert

Sce l marcé dl 4 de otober toma de dumènia o de santù vègnel antizipè al de denant. Insciö ince sce l marcé dl pröm de má toma de dumènia.

Art. 7

Numer y dimensciuns di posc de venüda

L numer di posc de venüda ai marcià anuai dl 1 de mà e 4 de otober è stabilì sciöche al vègn dô:

- ▶ n. 10 espositurs agricoli
- ▶ n. 4 paurs che vèn so produc
- ▶ n. 108 marciadènc
- ▶ n. 2 espositurs desvalis
- ▶ n. 2 artejagn

mëtüs jö a pèrt dla strada San Linert y tles plazes da parchè dlungia la ostaria Posta y sot la scora elementara.

L numer di posc vègn despartis sö sciöche da suplemënt n. 2 injuntè a chësc regolamënt.

a) L'assegnaziun definitiva di posc da vène y esposiziun vègn desponüda dal ombolt y

sindaco e ha luogo a cura della Polizia municipale in base ai seguenti criteri:	Bürgermeister verfügt und erfolgt von Seiten der Gemeindepolizei aufgrund folgenden Kriterien:	efetuada dala Polizia de comun aladô di suandënc' criteris:
in base ad una graduatoria, compilata: per residenti nel Comune da almeno	erstellten Rangordnung verfügt: für Wohnsitz in der Gemeinde seit mindestens	Aladô de na gradatôra, compilada: por i residënc tl comun da almanco
10 anni - 110 punti 5 anni - 100 punti 2 anni - 80 punti da meno di 2 anni - 60 punti	10 Jahren - 110 Punkte 5 Jahren - 100 Punkte 2 Jahren - 80 Punkte unter 2 Jahren - 60 Punkte	10 agn - 110 punç 5 agn - 100 punç 2 agn - 80 punç da manco de 2 agn - 60 punç
per residenti in Provincia di Bolzano 60 punti	für den Wohnsitz in der Provinz Bozen 60 Punkte	por i residënc tla Provinzia de Balsan 60 punç
per residenti nelle province confinanti Trento, Belluno, Sondrio 20 punti	für den Wohnsitz in den angrenzenden Provinzen Trient, Belluno, Sondrio 20 Punkte	por i residënc tles provinziez confinëntes Trënt, Belun y Sondrio 20 punç
per residenti nelle province limitrofe Como, Bergamo, Brescia, Verona, Vicenza, Treviso, Pordenone, Udine 10 punti	für den Wohnsitz in den nicht unmittelbar angrenzenden Provinzen Como, Bergamo, Brescia, Verona, Vicenza, Treviso, Pordenone, Udine 10 Punkte	por i residënc tles provinziez atira confinëntes Como, Bergamo, Brescia, Verona, Vicenza, Treviso, Pordenone, Udine 10 punç
per residenti in tutte le altre provincie 3 punti	für den Wohnsitz in allen anderen Provinzen 3 Punkte	por i residënc te dôtes les atres provinziez 3 punç
per la partecipazione al mercato o la presenza all'assegnazione, senza la possibilità di prendere un posteggio libero 1 punto	für die Teilnahme am Markt oder für die Anwesenheit bei der Zuweisung, ohne die Möglichkeit zu haben einen Standplatz zu erhalten: 1 Punkt	Por la partezipaziun al marcé o por la presënza al assegnaziun zënza poscibilitè de ciafè en post: 1 punt
b) Assegnazione provvisoria di volta in volta: Se un posteggio non viene occupato dal titolare della relativa concessione di posteggio, il posteggio viene assegnato secondo la graduatoria risultante in base ai criteri al punto a). L'assegnazione dei posteggi provvisori, la quale avviene di volta in volta, viene effettuata dalla Polizia municipale secondo la graduatoria dei presenti in base al vigente ordinamento del commercio. La ammissione a questa graduatoria è preceduta da una domanda scritta.	b) Provisorische Zuweisung von Mal zu Mal: Wird ein Standplatz vom Inhaber der Standplatzkonzession nicht genutzt, so wird er laut der erstellten Rangordnung anhand der Kriterien bei Punkt a) vergeben. Die Zuweisung von provisorischen Standplätzen, welche von Mal zu Mal verfügbar sind, erfolgt von Seiten der Gemeindepolizei gemäß Rangordnung der Anwesenden laut geltender Handelsordnung. Der Aufnahme in diese Rangordnung muss ein schriftliches Ansuchen vorausgehen.	b) Assegnaziun provisorica da iade in iade: Sce n post de venüda ne vëgn nia adorè dal titolar dla conzesciun, spo vëgnel chësc dè ia alado dla gradatôra cun i criteris al punt a). L'assegnaziun provisorica di posc da vëne provisoris, che é disponibli de iade en iade, gnarà fata dala Polizia de comun söla basa de na gradatôra di presënc alado dl varënt ordinamënt dl comerz . La amisciun te chësta gradatôra vëgn antizipada da na domanda scritta.
I punti di presenza maturati secondo la lista di presenza della Polizia municipale vengono ancora presi in considerazione.	Die angereiften Anwesenheitspunkte laut der von der Gemeindepolizei geführten Anwesenheitsliste werden weiterhin berücksichtigt.	I punc de presënza madoris sciöche dala gradatôra tignida dala Polizia de comun gnarà tignis inant en conscideraziun.
Nel caso di esigenza provata o necessità tecnica la Polizia municipale può provvisoriamente spostare singoli posteggi.	Die Gemeindepolizei kann aufgrund nachweislicher Notwendigkeit oder aus technischen Erfordernissen einzelne Plätze provisorisch verlegen.	La Polizia de Comun pó alado de comprovada nezescitè o por esigënzes tecniches spostè provisoriamënter singui posc.
Indipendentemente dal tipo di merce posta	Unabhängig von der angebotenen Ware und	Independantamënter dala sort de marcianzia

in vendita e dall'esistenza di più autorizzazioni per operatore, i posteggi si limiteranno alle seguenti dimensioni (compreso l'auto-mezzo):

- lunghezza m 6 e larghezza m 4 per i posteggi con automezzo dietro il banco
- lunghezza m 8 e larghezza m 3 per i posteggi con automezzo vicino al banco
- area sporgenza massima oltre la superficie del banco di vendita: m 0,5

I posteggi sono assegnati in lunghezza massima 8 metri lineari ai lati della strada.

Dato che la strada in alcuni tratti è stretta, deve essere lasciato almeno m 2,50 di larghezza al centro per consentire il transito ai veicoli d'emergenza e di soccorso.

Da questa norma sono esclusi gli espositori diversi e agricoli, di fiori e piante, ai quali si possono assegnare anche posteggi più grandi.

Inoltre sono esclusi da questa norma i commercianti che all'entrata in vigore di questo regolamento disponevano già in passato di un posteggio di dimensioni maggiori.

Inoltre si riservano n. 8 posteggi per produttori agricoli, artigiani o diversi espositori, di norma nel parcheggio della scuola elementare, i quali vengono in caso di mancato utilizzo assegnati ad altri.

L'esposizione di autovetture è consentita solo in casi eccezionali e con apposita autorizzazione.

von der Anzahl der Bestehenden Handelsermächtigungen für jeden Händler, werden die Standplätze auf folgendem Ausmaß beschränkt (Fahrzeug inbegriffen):

- Länge 6 m und Breite 4 m für Plätze mit Fahrzeug hinter dem Stand
- Länge m 8 und Breite 3 m für Plätze mit Fahrzeug neben dem Stand
- maximale vorstehende Fläche über dem Verkaufsstand: 0,5 Meter

Die Standplätze nach Länge zugewiesen und zwar maximal 8 Längenermeter entlang des Straßenrandes.

Da die Straße in manchen Teilen eng ist, müssen in der Straßenmitte mindestens 2,50 Meter für die Not- und Erste Hilfe Fahrzeuge freigelassen werden.

Von dieser Regelung sind die verschiedenen Aussteller und die landwirtschaftlichen Aussteller von Blumen und Gewächsen ausgenommen, denen können auch größere Standplätze zugewiesen werden.

Zudem sind von dieser Regelung jene Händler ausgenommen, die bei Inkraftsetzung dieser Verordnung schon über einen größeren Standplatz verfügten.

Zudem werden Nr. 8 Standplätze für landwirtschaftliche Selbsterzeuger, Handwerkern oder verschiedener Aussteller vorbehalten, in der Regel im Parkplatz der Volksschule, die bei Nichtbesetzung weiter vergeben werden.

Die Ausstellung von Fahrzeugen ist nur in Sonderfällen mit einer eigenen Genehmigung erlaubt.

metòda da vène y dal esistènza de deplù autorisaziuns por vigni marciadènt, se limitará i posc ales suandèntes dimenjiuns (intlusiv l veicul):

- lunghèza m 6 e larghèza m 4 por posc cun veicul do la bancarella
- lunghèza m 8 e larghèza m 3 por posc cun veicul dlungia la bancarella
- areal de sporgènza mascima sura la spersa dla bancarèla: m 0,5

I posc assegnà do lunghèza, y plù avisa mascimo 8 metri en lunghèza a pèr de strada

Deache la strada resultèia ester strènta te val toç, mèssel gni lascè a mesa strada 2,50 m de larghèza por i veicui de emergènza y pròm aiut.

Da chèsta norma vègn stlùc fora i espositurs desvalies y agricui, de ciüf y plantes, a chisc pôn ince assegné posc plö gagn.

Da chès regolamènt él ince tuç fora i commercianc che al jí en forza de chès regolamènt a desponù de en post plö gran.

Fora de chès vègnel rresservè n. 8 posc por produzènc agricui, artejans o espositurs desvalis, de norma tla plaza sot la scora elementara, che pò tl caje che ai ne vègn nia adurà, gni assegnà ad atri.

L'esposiziun de veicui è cozedüda ma te caji particulars y cun n'autorisaziun aposta.

Art. 8

Apertura e chiusura del mercato – orari del mercato

- mercato del 1. maggio e 4 ottobre:
 - ▶ allestimento banchi:
 - per i titolari di posteggio fisso
 - dal posteggio n. 1 al n. 54 dalle ore 6.15 alle ore 7.00
 - dal posteggio n. 55 al n. 126 dalle ore 7.00 alle ore 07.15
 - per commercianti di riserva:
 - dalle ore 7.00 alle ore 8.00
 - ▶ Orario di vendita:
L'esercizio dell'attività commerciale nell'area di mercato si svolge nel seguen-

Art. 8

Ankunft und Verlassen des Marktes – Marktzeiten

- Markt vom 1. Mai und 4 Oktober:
 - ▶ Aufstellung der Verkaufsstände:
 - für die Inhaber von fixen Standplätzen
 - vom Platz Nr. 1 bis Nr. 54 von 6.15 bis 7.00 Uhr
 - vom Platz Nr. 55 bis Nr. 126 von 7.00 bis 7.15 Uhr
 - für die Reservehändler
 - von 7.00 bis 8.00 Uhr
 - ▶ Verkaufszeit
Die Ausübung der Handelstätigkeit innerhalb des Marktes wickelt sich in folgen-

Art. 8

Gnüda y stlùta dl marcé – dorada dl marcé

- Marcé dl 1. de ma e dl 4 de otober:
 - ▶ instalaziun dles bancareles:
 - por i titulars cun i posc fisc
 - dal post n. 1 al n. 54 dales 6.15 ales 7.00
 - dal post n. 55 al n. 126 dales 7.00 ales 7.15
 - por i marciadènc de reserva:
 - dales 7.00 ales 8.00
 - ▶ Orar de venüda:
L'eserzize de chèsta ativité comerciala tles arees dl marcé se tègn te chès orâr:

te orario:
> dalle ore 8.00 alle ore 16.30.

- ▶ Smantellamento dei banchi di vendita e chiusura del mercato:
> dalle ore 16.30 fino alle ore 17.00

Art. 9 **Presenze e assenze**

La concessione del posteggio ha validità di 6 anni e può essere rinnovata.

La concessione decade qualora il posteggio non venga mai utilizzato in ciascun anno solare (ferie escluse).

Sono esclusi i casi di malattia, gravidanza, assistenza a persona invalida o portatrice di grave handicap convivente, o assenza in caso di decesso del titolare della concessione di posteggio. Anche l'assenza per forza maggiore comprovata non viene conteggiata per la revoca.

der Zeit ab:
> von 8.00 bis 16.30 Uhr.

- ▶ Abbau der Verkaufsstände und Verlassen des Marktes:
> von 16.30 Uhr bis 17.00 Uhr

Art. 9 **Aufsuchungshäufigkeit und Abwesenheit**

Die Standplatzkonzession ist für 6 Jahre gültig und kann verlängert werden.

Die Konzession verfällt, wenn der Standplatz innerhalb eines Kalenderjahres nie besetzt wird (Urlaub ausgeschlossen).

Ausgenommen sind Krankheit, Schwangerschaft, Betreuung von Invaliden oder schwer behinderten Personen, die im gemeinsamen Haushalt wohnen oder Abwesenheit infolge des Todes des Konzessionsinhabers. Auch die Abwesenheit wegen nachgewiesener höherer Gewalt wird für den Widerruf nicht berücksichtigt.

> dales 8.00 ales 16.30.

- ▶ tuta jö dles bancareles de venüda y stlüta dl marcè:
> dales 16.30 cina ales 17.00

Art. 9 **Presènzes y asènzes**

La conzesciun dl post à la validité 6 agn y po gnì renovada.

La conzesciun toma sce l post ne vègn mai adoré tratan l ann solâr (feries tutes fora).

Tut fora ele maratia, gravidanza, assistènza de porsones invalides o dassènn andicapades, che abitèia te ciasa deboriada o assènza por gauja dla mort dl titolar dla conzesciun. Ince l'assènza por gaujes comprovades de forza plö alta ne vègn nia conscidrada por la revocaziun.

Parte III

Disposizioni concernenti la vendita di prodotti agricoli da parte di coltivatori diretti e degli artigiani.

Art. 10 Disposizioni da applicare

Si applica la disposizione di cui al D.P.G.P. del 07.04.2004 n. 10.

Rientrano nella categoria degli agricoltori coloro che offrono prodotti propri, di cui al D.P.G.P. del 07.04.2004 n. 10, coloro che vendono solo prodotti di propria produzione.

Art. 11 Numero e dimensioni dei posteggi di vendita

Il numero complessivo dei posteggi verrà determinato periodicamente, sentita la Polizia Municipale, in base alla ubicazione, alla disponibilità di spazio e visto il numero di richiedenti. Stessa procedura viene stabilita anche per i mercati degli artigiani.

- dimensioni dei posteggi:
 - > verranno stabilite in base all'ubicazione del luogo e al numero di partecipanti
 - > le dimensioni dei posteggi si limitano ad un massimo di 6 metri di lunghezza e 5 di profondità

Art. 12 Orario e luoghi dei mercati

Il mercato dei prodotti agricoli ha luogo nel periodo da giugno a settembre e da dicembre ad aprile a San Cassiano sulla Str. Micurà de Rù.

L'orario di vendita del mercato è stabilito in base alle necessità, in accordo con la Polizia Municipale.

Art. 13 Condizioni di vendita

- Possono essere messi in vendita:
- > prodotti agricoli di propria produzione.
 - > prodotti ottenuti dalla lavorazione dei prodotti agricoli.
 - > prodotti artigiani di propria produzione.

Teil III

Bestimmungen betreffend den Verkauf von eigener Produkte anbietender Bauern und Handwerker.

Art. 10 Anzuwendende Bestimmungen

Man wendet die Bestimmung laut D.L.H. vom 07.04.2004 Nr. 10 an.

In die Kategorie der Bauern, welche eigene Produkte anbieten, gehören die im Sinne des D.L.H. vom 07.04.2004 Nr. 10, jene die nur Produkte aus eigener Produktion verkaufen dazu.

Art. 11 Anzahl und Ausmaße der Standplätze

Die Gesamtzahl der Standplätze wird periodisch, nach Anhören der Gemeindepolizei, laut Standort, Platzverfügbarkeit und Anzahl der Antragsteller, festgelegt. Gleicher Vorgang gilt auch für Handwerkermärkte.

- Ausmaße der Standplätze:
 - > werden periodisch laut Standort, Platzverfügbarkeit und Anzahl der Antragsteller, festgelegt
 - > die Ausmaße der Standplätze beschränken sich auf ein Höchstmaß von 6 m Länge und 5 m Tiefe.

Art. 12 Marktzeiten und Marktplätze

Der Bauernmarkt findet im Zeitraum von Juni bis September und von Dezember bis April in St. Kassian auf der Str. Micurà de Rù statt.

Die Verkaufszeit des Marktes wird nach Notwendigkeit in Vereinbarung mit der Gemeindepolizei festgelegt.

Art. 13 Verkaufsbedingungen

- Es können zum Verkauf angeboten werden:
- > landwirtschaftliche Produkte aus eigener Erzeugung.
 - > Produkte die durch die Verarbeitung der landwirtschaftlichen Produkte gewonnen werden.
 - > Handwerksprodukte aus eigener Erzeugung.

Pert III

Desposiziuns revardèntes la venüda de sü produc da pèrt de paur e artejagn.

Art. 10 Desposiziuns da apliché

An aplichéia la desposiziun sciöche dal D.P.G.P. dl 07.04.2004 n. 10.

Tla categoria di paur che ofrèsc so produc adel laprò aladò dl D.P.G.P. dl 07.04.2004 n. 10 chi che vèn ma produc de süa produziun.

Art. 11 Numer y grandèza dl post

L'numer complessif di posc vègn determiné periodicamènter, alda la Polizia de comun, söla basa dla ubicaziun, dla desponibilitè de lerch y odü l numer de damananc. La medema prozedüra vègn stabilida ince por i marcià di artejagn.

- dimenjun di posc:
 - > vègn determiná periodicamènter, söla basa dla ubicaziun, dla desponibilitè de lerch y odü l numer de damananc
 - > les dimenjuns di posc se limitèia ala mesöra plü alta de 6 m de lunghèza y 5 de profundité

Art. 12 Orars y posc di marcià

L'marcè di produc agriciu vègn tignì tla perioda da jügn a setèmber y da dezèmber a aurì a San Ciascian sön la Str. Micurà de Rù.

L'oràr dl maré vègn stabili aladò dla nezescitè en acord cun la polizia de comun.

Art. 13 Condiziuns de venüda

- Al po gni pitè marcianzia da vène:
- > produc agriciu de süa produziun.
 - > produc che vègn davagnà cun la trasformaziun di produc agriciu.
 - > produc artejagn de süa produziun.

I prodotti offerti alla vendita devono essere di buona qualità. Verdure e frutta devono essere coltivate naturalmente o provenienti da serre non riscaldate.

Die angebotenen Produkte müssen von guter Qualität sein. Gemüse und Obst dürfen nur vom natürlichen Anbau, oder welche aus nicht beheizten Gewächshaus stammen, verkauft werden.

I produc metüs da vëne mëss ester de bona cualità. Ordöra y früc mëss ester coltivá naturalmënter o gni da cíasa de coltivaziun nia scialdada.

Le norme vigenti in materia d'igiene devono essere rispettate dai venditori.

Al posteggio deve essere presente il titolare dell'autorizzazione o almeno un familiare dello stesso.

Die geltenden Hygienevorschriften sind von den Verkäufern einzuhalten.

Am Stand muss der Inhaber der Ermächtigung oder zumindest ein Familienmitglied desselben anwesend sein.

Les normes varëntes en materia d'igiëna mëss ester respetades dai comerzianc.

Söl post mëss ester presënt l titolar dl autorizaziun o almanco n familiar de chësc.

Art. 14

Assegnazione dei posteggi al mercato agricolo

L'assegnazione avviene secondo i criteri fissati per il mercato mensile.

I posteggi a disposizione sono assegnati a contadini e artigiani del comprensorio con produzione propria.

Art. 14

Zuweisung der Standplätze

Die Zuweisung erfolgt anhand derselben Kriterien wie für den Monatsmarkt.

Die zur Verfügung stehende Standplätze werden an Bauern und Handwerker des Bezirkes mit eigener Produktion vergeben.

Art. 14

Assegnaziun di posc al marcìe agricol

L'assegnaziun vëgn fata secundo i criteris fissá por l marcé mensil.

I posc a desposiziun vëgn assegnà ai paurs y artejagn dl raiun cun produc de süa produziun.

Parte IV

Disposizioni generali e finali

Art. 15

Estensione dei posteggi

Tra i banchi di vendita deve essere mantenuta una distanza di almeno 0,5 metri.

Gli ombrelloni e le coperture devono trovarsi almeno a 2,10 m sopra il suolo e possono sporgere al massimo di 1 m dal posteggio.

In questa zona non può essere offerta merce in esposizione o alla vendita. Questo vale in particolare per la merce che è sistemata sotto la copertura al di fuori dal posteggio, la quale in nessun modo può impedire la vista dei banchi confinanti.

La vendita ai posteggi può essere effettuata solamente sul lato anteriore.

I posteggi dei commercianti non possono essere delimitati da pareti, anche se questi hanno solo un'altezza minima.

La visuale degli altri banchi di vendita non deve essere in nessun caso impedita.

Il cambio reciproco dei posteggi assegnati tra i commercianti è proibito.

È proibito esporre la merce al di fuori dell'area di posteggio assegnato o vendere merce senza l'assegnazione di un posteggio.

È proibito vendere merce all'interno dell'area del mercato senza l'assegnazione di un posteggio. In questo caso si applicano le disposizioni cui al art. 22, comma 4 della L.P. 17.02.2000 n. 7, concernenti il commercio senza autorizzazione o al di fuori della prescritta area come da autorizzazione.

Coloro che prima dell'entrata in vigore del presente regolamento hanno ottenuto l'assegnazione di un posteggio di dimensioni superiori a quelle contemplate nel presente regolamento, mantengono il diritto all'area acquisita.

Teil IV

Allgemeine und Schlussbestimmungen

Art. 15

Ausdehnung der Standplätze

Zwischen den Verkaufständen muss mindestens ein Abstand von 0,5 Metern eingehalten werden.

Die Schirme und Abdeckungen müssen sich mindestens 2,10 Meter über dem Boden befinden und einen Vorsprung von höchstens 1 Meter über den Standplatz hinausragen.

In diesem Bereich darf keine Ware zum Verkauf oder zur Ausstellung angeboten werden. Dies gilt insbesondere für die unter den Abdeckungen angebrachte Ware, welche auf keinen Fall die Sicht zu den angrenzenden Ständen behindern darf.

Der Verkauf an den Ständen darf nur an einer Vorderseite durchgeführt werden.

Die Standplätze der Händler dürfen nicht durch Wände abgegrenzt sein, auch wenn diese nur eine minimale Höhe besitzen.

Die Sicht der anderen Verkaufsstände darf auf keinen Fall verhindert werden.

Der gegenseitige Austausch der zugewiesenen Standplätze unter den Händlern ist ausdrücklich verboten.

Es ist verboten, Waren außerhalb der zugewiesenen Standplatzfläche zur Schau zu stellen oder ohne Zuweisung eines Standplatzes Waren zu verkaufen.

Es ist verboten innerhalb der Marktzone ohne Zuweisung eines fixen Standplatzes Waren zu verkaufen. In diesem Fall werden hier die Bestimmungen des Art. 22, Abs. 4 des L.G. vom 17.02.2000 Nr. 7 angewandt, betreffend des Handels ohne Erlaubnis oder außerhalb des von der Erlaubnis vorgeschriebenen Gebietes.

Wer vor Inkrafttreten der gegenwärtigen Verordnung einen Standplatz zugewiesen bekommen hat, welcher die Maße der gegenwärtigen Verordnung überschreitet, behält das Recht auf die erworbene Fläche.

Parte IV

Desposiziuns generales y finales

Art. 15

Estensiu di posc

Danter les bancareles mësseles gni respeté na destanza de almanco 0,5 m .

Les ambreles mësseles ester alzades da tera de almanco 2,1 m y avèi na sporjënza al mascimo de 1 m fora dal post.

Te chësta zona ne pói nia gni metü en mostra o venü marcianzia. Chësc vë prinzipalmënter pur la marcianzia metüda sot les curidöres, che ne po te degun caje ti tó la odüda ales bancareles confinantes.

La venüda söles bancareles po ma gni fata söla pert dant.

I posc di comerzianc ne po nia ester delimità da parëis, ince sce de altëza minima.

La odüda dles atres bancarëles ne po te degun caje gni impedita.

Le barat reciproch tra i di posc assegnà ai marciadënc è proibì.

Al è proibida la esposiziun de marciaries fora dl areal dla bancarella assegnada o vëne marciaries zënza assegnaziun de n post.

El è proibì da vëne marciaria al intern dl area dl marcè zënza l'assegnaziun de n post. Te chësc caje vëgnel apliché les desposiziuns sciöche al art 22, comma 4 dla L.P. 17.02.2000 n. 7, revardëntes l comerz zënza autorisaziun o fora dla prescrita area sciöche da autorisaziun.

A chi che al jí en forza de chësc regolamënt ti ele bele ste assegnè en post, che va sura les mesöres dl presënt regolamënt, mantëgn le dërt al post assegnè.

Art. 15-bis ¹
Ristori quotidiani

L'attività di commercio e somministrazione di alimenti e bevande ai sensi dell'art. 17 della legge provinciale del 17 febbraio 2000, n. 7, è consentita su un posteggio di superficie di 30 metri quadrati nelle aree seguenti:

- a) La Villa – nelle immediate vicinanze dell'ascensore di risalita per la stazione a valle della cabinovia Piz La Villa;
- b) La Villa – presso il piazzale della cabinovia Piz La Villa;
- c) La Villa – presso il tratto finale della pista Gardenaccia;
- d) San Cassiano – presso l'arrivo della pista Piz Sorega;
- e) San Cassiano – presso la stazione a valle della cabinovia Piz Sorega.

L'esatta ubicazione dei posteggi è determinata dalla Giunta comunale in base all'effettiva disponibilità dell'area.

Il periodo di utilizzo è il seguente:

- per i ristori sub lettera a), b), c), d) e e) dal 01 gennaio al 31 dicembre.

Ai fini dell'assegnazione dei posteggi nelle aree, presso le quali non è ancora stata rilasciata alcuna autorizzazione, la graduatoria è elaborata secondo i criteri riguardanti la residenza di cui all'art. 3, lettera a) e tenendo conto dell'esperienza lavorativa nel settore di somministrazione di alimenti e bevande.

I soggetti che mettono a disposizione del Comune un'area privata per l'esercizio dell'attività di commercio su aree pubbliche hanno titolo di precedenza all'assegnazione dei posteggi che richiedono sull'area offerta, a prescindere dalla graduatoria.

Art. 16
Licenza temporanea per la somministrazione di cibi e bevande

L'amministrazione comunale può rilasciare ad associazioni ed organizzazioni locali di pubblica utilità licenze temporanee per la somministrazione di cibi e bevande nei giorni del mercato con proprio posteggio, per venire incontro ai bisogni dei visitatori del mer-

Art. 15-bis
Würstelstände

Die Handelstätigkeit und Verabreichung von Speisen und Getränken im Sinne des Art. 17 des Landesgesetzes vom 17 Februar 2000, Nr. 7, ist auf einem Standplatz der Größe von 30 Quadratmetern an folgenden Standorten erlaubt:

- a) Stern - in unmittelbarer Nähe des Aufzuges zur Talstation der Umlaufbahn Piz La Villa;
- b) Stern – beim Parkplatz der Umlaufbahn Piz La Villa;
- c) Stern – gegen Ende der Skipiste Gardenaccia;
- d) St. Kassian - beim Zieleinlauf der Piste Piz Sorega;
- e) St. Kassian - bei der Talstation der Umlaufbahn Piz Sorega.

Der genaue Standort der Standplätze wird vom Gemeindevorstand aufgrund der tatsächlichen Verfügbarkeit der Flächen festgelegt.

Der Nutzungszeitraum ist folgender:

- für die Standplätze unter den Buchstaben a), b), c), d) und e) vom 01. Januar bis 31. Dezember.

Zum Zwecke der Zuweisung der Standplätze auf den Flächen, auf welchen noch keine Ermächtigung ausgestellt worden ist, wird die Rangordnung laut den Kriterien, betreffend den Wohnsitz gemäß Art. 3, Buchstabe a) und unter Berücksichtigung der Arbeitserfahrung im Bereich der Verabreichung von Nahrungsmitteln und Getränken erstellt.

Den Personen, welche der Gemeinde ihren privaten Grund für die Ausübung des Handels auf öffentlichen Flächen zur Verfügung stellen, wird bei der Zuweisung der Standplätze auf der angebotenen Grundstücksfläche ein Vorzugstitel zuerkannt, wobei von der Rangordnung abgesehen wird.

Art. 16
Zeitweilige Erlaubnis zur Verabreichung von Speisen und Getränke

Die Gemeindeverwaltung kann örtlichen gemeinnützigen Vereinen und Organisationen eine zeitweilige Erlaubnis zur Verabreichung von Speisen und Getränken für die Markttag mit eigenem Standplatz erteilen, um somit die Bedürfnisse der Marktbesucher zu

Art. 15-bis
Barachins dales liagnes

L'attività de comerz y la venüda de spëisses y boandes aladò d'art. 17 dla lege provinziala di 17 de forà 2000, nr. 7, é concedüda sön na spersa de 30 metri cuadrac te chisc posc:

- a) La Ila – atira dlungia l'ascensur por la staziun a val dl implant a cabines Piz La Ila;
- b) La Ila – pro la plaza dl implant a cabines Piz La Ila;
- c) La Ila – pro la pert finala dla pista da jì cun i schi Gardenaccia;
- d) San Ciascian – pro l'travert dla pista Piz Sorega;
- e) San Ciascian – pro la staziun a val dl implant a cabines Piz Sorega.

La posiziun avisa dles postaziun é determinada dala Junta comunala aladò dla disponibilitè effettiva dla spersa.

La perioda de nuzaziun é chësta:

por i barachins sot les lêteres a), b), c), d) e e) dal 01 de jenà al 31 de de dezèmber.

Ai fins dl assegnaziun di posc sön les sperses, pro chëres che al ne é nia ciomò gnü dè fora na autorisaziun, vëgn la graduatoria laurada fora aladò dla residënza sciöche tl art. 3, lêtra a) y tignan cun d'esperienza de laür tl setur de soministraziun de spëises y boandes.

Les porsones che mët a disposiziun dl Comun na spersa privata por l'eserzize dl attività de comerz sön sperses publiches à l'dèrt da passè inant tl assegnaziun di posc che vëgn damanà sön la spersa metüda a disposiziun, ne tignan nia cunt dla graduatoria.

Art. 16
Autorisaziun temporanea por de fora spëises y boandes.

L'amministraziun comunala po' concede a uniuns de ütl publich y associaziuns n autorisaziun temporara cun en post só por de fora spëises y boandes por i dis de maré, por gni incuntra ales esigënzes di vijitadus dl marcé.

¹ inserito nuovo articolo - delibera n. 53 del 26.08.2013/neuer Artikel eingefügt - Beschluss Nr. 53 vom 26.08.2013

cato.

gewährleisten.

Art. 17 **Termine per le domande**

Le domande per la partecipazione al mercato mensile devono pervenire entro il 31 gennaio.

La domanda per la partecipazione ai mercati annuali deve essere presentata almeno tre mesi prima dello svolgimento del mercato.

Art. 18 **Presenze e assenze**

Per ogni presenza viene assegnato un punto a ciascun commerciante.

Assenze giustificate:

I casi previsti dalla legge provinciale e dalla relativa norma d'attuazione, di assenza giustificata (malattia, stato di gravidanza, servizio militare, assistenza ad una persona invalida o gravemente handicappata facente parte dello stesso nucleo familiare, decesso del titolare, ferie, presenza facoltativa o per forza maggiore) non comportano la decadenza dell'autorizzazione.

Le assenze devono essere comunicate precedentemente per iscritto al comando della polizia municipale, con la sola eccezione dell'assenza per malattia la cui comunicazione deve pervenire per iscritto entro 15 giorni dal giorno di mercato, pena l'avvio di procedimento di decadenza relativo alla concessione del posteggio.

Per tutte le comunicazioni è determinante il timbro postale.

In deroga del comma precedente o se viene accertata l'assenza ingiustificata, la concessione di posteggio perde la sua validità in base al vigente ordinamento del commercio e delle relative norme di attuazione. Il venditore perde anche tutti i punti di presenza e non viene inserito nella graduatoria.

Assenze ingiustificate:

Se viene constatato il mancato utilizzo del posteggio, decade la concessione secondo l'art. 23, paragrafo 4 della L.P. del 17.02.2000 n. 7 e del relativo regolamento di esecuzione.

Art. 17 **Termin für die Ansuchen**

Die Ansuchen für die Teilnahme am Monatsmarkt müssen innerhalb vom 31. Januar eingereicht werden.

Das Ansuchen für die Teilnahme an den Jahresmärkten muss mindestens drei Monate vor Abhaltung des Marktes eingereicht werden.

Art. 18 **Anwesen- und Abwesenheiten**

Für jede Anwesenheit wird jedem Händler ein Punkt zugewiesen.

Entschuldigte Abwesenheiten:

Die im Landesgesetz und in der dazugehörigen Durchführungsbestimmung vorgesehenen Fälle von gerechtfertigter Abwesenheit (Krankheit, Schwangerschaft, Wehrdienst, Betreuung einer im gemeinsamen Haushalt lebenden Invaliden oder schwerbehinderten Person, Tod des Inhabers, Urlaub, fakultative Präsenz oder höhere Gewalt) bewirken nicht den Verfall der Konzession des Standplatzes.

Die Abwesenheiten müssen der Gemeindepolizei vorher schriftlich mitgeteilt werden, mit Ausnahme der Abwesenheit wegen Krankheit dessen Mitteilung schriftlich innerhalb von 15 Tagen ab dem Markttag eingereicht werden muss, bei sonstiger Einleitung des Verfallverfahrens bezüglich der Konzession des Standplatzes.

Für alle Mitteilungen ist der Poststempel maßgebend.

Bei Abweichung des vorhin genannten Absatzes oder wenn die unentschuldigte Abwesenheit des Standplatzes festgestellt wird, verfällt die Standplatzkonzession laut geltender Handelsordnung und entsprechender Durchführungsverordnung. Der Händler verliert auch alle Anwesenheitspunkte und wird nicht in die Rangordnung eingereiht.

Unentschuldigte Abwesenheiten:

Wenn die unterlassene Nutzung des Standplatzes festgestellt wird, verfällt die Standplatzkonzession laut Art. 23, Abs. 4 des L.G. vom 17.02.2000 Nr. 7 und der entsprechenden Durchführungsverordnung.

Art. 17 **Terminn por les domandes**

Les domandes por la partezipaziun al marcè mensil mëss gni presentades anter l 31 de jenè.

La domanda por la partezipaziun ai marcì annuali mëss gni prejentada almanco trei mëisc denanch al vègnes tignì l marcé.

Art. 18 **Presënzes y assënzes**

Por vigni presënza vègnel assegnè n punt a vigni marciadènt.

Assënzes iustificades:

I caji preodüs dala lege provinziala y dala relativa norma d'atuaziun de assënza iustificada (maratia, gravidanza, sorvisc militar, assistënza de na persona invalida o dèr andicapada che vir tla medema familia, mort dl titular, ferias, prejënza facoltativa o forza plü alta) ne comporta nia la tomanza dla conzesciun dl post.

Les assënzes mëss gni comunicades ala Polizia de comun por scrit danfora, fata ezeziun por la assënza por maratia che mëss gni comunicada por iscrit anter 15 dis dala dé dl marcé, scenó gnarál metü a jì la prozedöra de tomanza dla conzesciun dl post.

Por dotes les comunicaziuns èl determinant l timbr dla posta.

Cun ezeziun dl paragraf dessura o sce al vègn azertè l'assënza nia iustificada, la conzesciun dl post perd la súa validità söla basa dl varènt ordenamènt dl comerz y dles revardèntes normes de atuaziun. L marciadènt pérd ince duc i punc de presënza y ne vègn nia ineri tla gradatöra.

Assënzes nia iustificades:

Sce al vègn constatè la mançianza de utilizaziun dl post, tomel l'autorisaziun aladò dl art. 23, paragraf 4 dla L.P. dl 17.02.2000 n. 7 y revardènta norma d'atuaziun.

Art. 19**Revoca o spostamento di un posteggio**

Il sindaco, sentita la Polizia Municipale, può per motivi di pubblica utilità o sicurezza o comprovata necessità (mancanza di posto) in differita con le disposizioni di cui sopra, revocare o spostare un posteggio, senza oneri a carico dell'ente revocante.

Art. 20**Tassa per il posteggio di vendita**

Per le occupazioni temporanee di suolo e spazi pubblici, la misura di tariffa a giorno per metro quadrato o metro lineare è di:

Categoria	tariffa giornaliera
mercato mensile	0,80 €
mercato annuale	0,90 €
altri mercati	0,90 €

Per l'occupazione durante il mercato mensile, agli ambulanti viene concessa un'agevolazione pagando un forfait annuale nella misura di 160,00 € per il posteggio normale e di 100,00 € per i posteggi ridotti. Questa agevolazione vale solo per coloro che eseguono il relativo pagamento entro il 31.12 dell'anno precedente per l'anno successivo. Se questo non è avvenuto la polizia municipale emette una quietanza, aggiungendo ogni volta 10,00 € per diritti amministrativi.

Anche per i mercati annuali il pagamento deve essere fatto in anticipo, di regola entro il 28 febbraio. Se questo non è avvenuto la polizia municipale emette una quietanza, aggiungendo 10,00 € per diritti amministrativi.

La tassa di posteggio è comprensiva della tassa per lo smaltimento dei rifiuti.

Gli incaricati della Polizia municipale emettono ad ogni partecipante senza posto fisso al mercato, una ricevuta che contiene la tassa per il posteggio e per i rifiuti.

La quietanza vale come dimostrazione di partecipazione al mercato e deve essere conservata dall'interessato.

La mancata partecipazione al mercato da parte di un commerciante con il posto fisso non dà diritto al rimborso della tariffa.

La revoca del posteggio da parte dell'amministrazione comunale non dà diritto al rim-

Art. 19**Widerruf oder Versetzung eines Standplatzes**

Der Bürgermeister kann, nach Anhörung der Gemeindepolizei, in Abweichung der oben genannten Bestimmungen ohne Belastung für die widerrufende Körperschaft aus Gründen des öffentlichen Interesses oder Sicherheit oder aus nachweislicher Notwendigkeit (Platzmangel) die Standplatzkonzession widerrufen.

Art. 20**Standplatzgebühren**

Für die Zeitweilige Besetzung öffentlichen Grundes und öffentlicher Flächen beträgt die Gebühr je Tag und je Quadratmeter oder laufenden Meter:

Kategorie	Tagesgebühr
Monatsmarkt	0,80 €
Jahrmarkt	0,90 €
andere Märkte	0,90 €

Für die Besetzungen während des Monatsmarktes wird den Wanderhändlern eine Ermäßigung mittels einer Jahrespauschale von 160,00 € für den normalen Standplatz und 100,00 € für den reduzierten Standplatz angeboten. Diese Ermäßigung gilt nur für Vorauszahlungen innerhalb 31.12 des Vorjahres für das darauffolgende Jahr. Sollte dies nicht erfolgt sein, stellt die Gemeindepolizei eine Quittung aus, zuzüglich jedes Mal 10,00 € Bearbeitungsgebühr.

Auch bei den Jahrmärkten muss die Bezahlung der Standplatzgebühr im Voraus erfolgen. Sollte dies nicht erfolgt sein, stellt die Gemeindepolizei eine Quittung aus, zuzüglich 10,00 € Bearbeitungsgebühr.

Die Standplatzgebühr beinhaltet die Gebühr für die Müllentsorgung.

Die Beauftragten der Gemeindepolizei stellen jenen Marktteilnehmern ohne fixen Platz eine Quittung aus, die Standplatz- und Müllgebühr beinhaltet.

Die Quittung gilt als Beweis der Marktanwesenheit und ist vom Betreffenden aufzubewahren.

Die Nichtteilnahme am Markt seitens der Wanderhändler mit fixem Platz, berechtigt nicht zur Rückvergütung der Gebühr.

Der Widerruf des Standplatzes von Seiten der Gemeindeverwaltung berechtigt nicht

Art. 19**Revocaziun o spostament de n post**

L ombolt, aldida la Polizia de Comun, po en desviaziun cun les desposiziuns dites dessura revochè l'autorisaziun sòn la basa de publica utilitè o securèza o nezescitè comprovada (mancianza de post) zènza cosc' por l'ènt che revochèia.

Art. 20**Tarifa por le post da vène**

Por l'ocupaziun temporanea de grunc' y arees publiches amuntel la tarifa por de y meter cuadrat o por meter linear:

Categoria	tarifa por dè
marcé dl meis	0,80 €
marcé dl ann	0,90 €
marcià desvalies	0,90 €

Por l'occupaziun tratan l marcé dl meis ti vègnel concedü ai ambulanc na reduziun a meso de na pausciala anuala de 160,00 € por l post normal y 100,00 € por l post ascurtè. Chesta reduziun vèl ma por paiamènc danfora anter l 31.12 dl ann denant por l'ann che vègn. Sce chësc ne é nia sozedü, vègnel relascé dala Polizia de Comun na cubita, cun lapró vigni iade 10,00 € por spëises d'elaboraziun.

Ince por i marcià anuái mëssel gni fat le paiamènt danfora. Sce chësc ne é nia sozedü, vègnel relascé dala Polizia de Comun na cubita, cun lapro les spëises d'elaboraziun de 10,00 €.

Tla cuta dl post é contegnüda ince la cuta por l smaltimènt dl refodam.

I inciarià dla Polizia de comun relascièia a vigni partezipant zènza post fis al marcé, na cubita che contègn la cuta por l'ocupaziun y por l ciomènt.

La cubita á valüta sciöch'desmostraziun de partezipaziun al marcé y mëss gni tignida sö dal interescè.

La manciada partezipaziun al marcé da pèrt de n commerciant ambulanc cun post fis ne da nia le dèrt ala retüda dla tarifa.

La revocaziun dl post da pèrt dl Amministraziun de Comun ne da nia le dèrt

borso della tariffa.

Art. 21

Disposizioni per la vendita di prodotti di finta pelle

I venditori di articoli di finta pelle devono esporre per la durata di tutto il mercato un cartello ben visibile al pubblico con la dicitura „Lederimitationen - imitazione di pelle“.

Art. 22

Smaltimento rifiuti

Per lo smaltimento dei rifiuti è applicata la tassa secondo il vigente regolamento comunale.

Art. 23

Allegati e planimetrie

Tutte le planimetrie allegatale al presente regolamento costituiscono parte essenziale ed integrante del regolamento stesso.

Art. 24

Previsione di nuove aree di vendita o assegnazione di posteggi

Eventuali nuove aree o assegnazione di posteggi di vendita sono stabiliti dalla Giunta comunale, sentito il parere della Commissione per il commercio e della Polizia Municipale.

Art. 25

Circolazione

Le misure necessarie vengono adottate con ordinanza del sindaco in base all'art. 7 del decreto legislativo del 30.04.1992 n. 285.

Art. 26

Sorveglianza

I funzionari e gli agenti di Polizia sono incaricati dell'esecuzione del presente regolamento.

Le competenze di controllo del mercato attribuite dal presente regolamento sono esercitate dalla Polizia Municipale.

Art. 27

Prescrizioni igienico-sanitarie

I titolari di posteggio devono osservare tutte le disposizioni contenute nelle leggi e ordinamenti locali riguardanti l'igiene e sanità, con riferimento a tutto ciò che riguarda la vigilanza sanitaria, l'autenticità di alimenti e bevande nonché i provvedimenti contro la

zur Rückvergütung der Gebühr.

Art. 21

Vorschriften für den Verkauf von Ware aus Kunstleder

Die Verkäufer von Waren aus Kunstleder müssen während der gesamten Marktdauer ein für die Öffentlichkeit gut sichtbares Schild aufstellen, welches die Aufschrift „Lederimitationen - imitazione di pelle“ trägt.

Art. 22

Müllentsorgung

Für die Müllentsorgung wird die Gebühr laut geltender Gemeindeverordnung angewandt.

Art. 23

Anlagen und Lagepläne

Alle dieser Verordnung beiliegenden Lagepläne bilden wesentlichen und integrierenden Bestandteil derselben.

Art. 24

Voraussicht neuer Verkaufsflächen oder Zuweisung von Standplätzen

Eventuelle neue Verkaufsflächen oder Zuweisung von Standplätze werden nach Anhören der Handelskommission sowie der Gemeindepolizei vom Gemeinderat festgestellt.

Art. 25

Verkehr

Die nötigen Maßnahmen werden mit Verordnung des Bürgermeisters gemäß Art. 7 des Legislativdekretes vom 30.04.1992 Nr. 285 getroffen.

Art. 26

Überwachung

Die Funktionäre und Agenten der Polizei sind mit der Durchführung der vorliegenden Verordnung betraut.

Die der Marktaufsicht gemäß gegenwärtiger Verordnung übertragener Befugnisse, werden von der Gemeindepolizei ausgeübt.

Art. 27

Hygiene- und Sanitätsvorschriften

Die Standplatzzinhaber müssen alle Bestimmungen beachten, die in den Gesetzen und den örtlichen Verordnungen bezüglich Hygiene und Gesundheit enthalten sind, in Bezug auf die sanitäre Überwachung, die Echtheit der Lebensmittel und Getränke, sowie

ala retüda dla tarifa.

Art. 21

Prescriziuns por la venüda de produc de coran artificial

I comerziants de produc de coran artificial mess por la dorada de döt l marcè met fora na tofla cun la scruta „Lederimitationen - imitazione di pelle“.

Art. 22

Asport dl refodam

Por l'asport dl refodam vegnel apliche la cuta aladò dl regolamënt comun al varënt.

Art. 23

Injuntas y planimetries

Düc i plans injuntá a chësc regolamënt forma pert essenziala y integranta dl medemo.

Art. 24

Previjun de nüs areals da vëne o assegnaziun de posc'

Eventuài nüs areals da vëne o assegnaziun de posc' de venüda vegn stabilis dala Junta Comunala, aldida la comisciun dl comerz y la Polizia de comun.

Art. 25

Trafich

I provedimënc nezesciars vegn tuc' cun ordenanza dl ombolt sciöche da art. 7 dl decret legislatif dl 30.04.1992 n. 285.

Art. 26

Suraverda

I funzionars y i agënc dla polizia de comun é inciariá dl esecuziun de chësc regolamënt.

Les funziuns de control dl marcè attribuides dal presënt regolamënt, vegn eserzitades dala polizia de comun.

Art. 27

Prescriziuns igieniches-sanitaires

I possessurs di posc mess osservè dotes les desposiziuns cuntegnüdes tles leges y regolamënc locai, revardënc l'igiene e la sanitè, cun riferimënt a düt ci che reverda i controis sanitars, l'autentizité di alimënc y boandes sciöche ince les precauziuns

propagazione di malattie infettive.

In particolare per quanto riguarda le attrezzature per il trasporto di alimenti e bevande, il medico condotto o medico provinciale deve confermare l'ineccepibilità dal punto di vista igienico.

Il commerciante dovrà indicare dove è depositata la propria merce durante le ore nelle quali non viene svolta nessuna attività di vendita. Il medico condotto o il medico provinciale devono dare l'autorizzazione all'uso di tale deposito.

Il congegno per cuocere o per arrostitire le castagne deve essere dotato di un camino. Questo deve garantire l'uscita dei residui di combustione ad almeno 2 metri di altezza dal suolo.

Art. 28

Commercio ambulante in forma itinerante

Per la durata del mercato è vietato il commercio ambulante senza assegnazione di posteggio tramite concessione dentro la zona del mercato o nelle immediate vicinanze. Vengono applicate le disposizioni del art. 22, comma 4 della L.P. del 17.02.2000 n. 7.

Si fa eccezione per le attività a norma del D.P.R. del 28.05.2001 n. 311 e art. 121 del Testo Unico di Pubblica Sicurezza, le quali il Sindaco può autorizzare al di fuori della zona di mercato previa consultazione della Polizia municipale.

Art. 29

Mercati delle pulci

I mercatini delle pulci, dell'usato e simili, possono essere organizzati da associazioni e persone private, purché la vendita non riguardi articoli appositamente acquistati e non viene effettuata da imprese commerciali o di altro tipo.

L'attività inoltre non può essere esercitata a scopo di lucro, rispettando la tutela dell'ordine pubblico, della sicurezza pubblica, della quiete pubblica e la tutela dell'ambiente.

Art. 30

Divieti

Oltre ai divieti già indicati nelle disposizioni sul commercio su aree pubbliche, si applicano i seguenti divieti:

die Maßnahmen gegen die Ausbreitung der Infektionskrankheiten.

Im Besonderen muss die Ausstattung für den Transport und Verkauf von Lebensmitteln und Getränken vom Amts- oder Provinzialarzt als hygienisch einwandfrei ermächtigt worden sein.

Der Händler muss nachweisen können, wo er die eigenen Waren während der betriebszeitfreien Stunden lagert. Die Benützung des besagten Lagers muss vom Amtsarzt oder Provinzialarzt erlaubt werden.

Die Vorrichtung zum Kochen oder zum Braten von Kastanien muss immer mit einem Kamin ausgestattet sein. Dieser muss den Abzug der Verbrennungsreste in mindestens 2 Metern Höhe vom Boden garantieren.

Art. 28

Wanderhandel ohne fixen Verkaufsstand

Während der Abhaltung des Marktes ist innerhalb der Marktzone und in unmittelbarer Umgebung jegliche Art des Wanderhandels ohne zugewiesenen Standplatz verboten. Es werden hier die Bestimmungen des Art. 22, Abs. 4 des L.G. vom 17.02.2000 Nr. 7 angewandt.

Ausgenommen ist hier eine Tätigkeit im Sinne des D.P.R. vom 28.05.2001 Nr. 311 und Art. 121 des Einheitstextes der öffentlichen Sicherheit, welche der Bürgermeister nach Anhören der Gemeindepolizei auch außerhalb des Marktareals genehmigen kann.

Art. 29

Flohmärkte

Flohmärkte und ähnliche Märkte können von Vereinen und Privatpersonen veranstaltet werden, sofern der Verkauf nicht von Handels- oder anderen Unternehmen ausgeübt wird und keine Waren betrifft, die eigens für diesen Zweck gekauft worden sind.

Die Tätigkeit darf zudem keine Gewinnabsichten verfolgen unter Berücksichtigung der öffentlichen Ordnung und Sicherheit, der Ruhe und des Umweltschutzes genehmigen.

Art. 30

Verbote

Zusätzlich zu den bestehenden Verboten in den Bestimmungen über den Handel auf öffentlichen Flächen gelten noch folgende Ver-

contra la propagaziun dles maraties infetives.

Particolarmënter mësset l'equipamënt por l trasport y la venüda de alimënc y boandes gni zertifiché igienicamënter zënza defec dal dotur ofizial o provinzial.

Le comerziant mësset ester bun da desmostré olache al mët süa marcianzia intratan les ores de interuziun dl ativité.

L'adoranza dl magazinn mësset ester autorisada dal dotur ofizial o provinzial.

Art. 28

Commerz ambulat zënza post fis

Tratan la tignida dl maré ele proibí tla zona dl marcé y tles diretes vijinanzas vigni sort de commerz ambulat zënza assegnaziun de n post. Chiló végnel apliché les directives dl art. 22, par. 4 dla L.R. dl 17.02.2000 n. 7.

Stlüt fora da chësta ativité a norma dl D.P.R. dl 28.05.2001 n. 311 y art. 121 dl test unich de sigurëza publica, chësta pó gni autorisada fora dl areal dl marcé, dal Ombolt, aldida la Polizia de comun.

Art. 29

Marcia di pöresc

Marcia di pöresc y marciá analogs po gni organisá da pert de uniuns y porsones privates, sce la venüda ne végn nia fata da aziëndes comerciales o atres aziëndes y ne reverda nia marcianzia cumprada aposta por chësc fin.

L'ativité implö ne po nia avëi intenziuns de vadagn, tigni cunt dl ordinn publich y segurëza, dla pesc y dla sconanza ambientala.

Art. 30

Proibiziuns

Sura les desposiziuns esistëntes che regolëia l comerz sön arees publiches, ele chiamó varëntes les suadentes proibiziuns:

- bote:
- > La vendita a braccio e il sistema denominato „battitore“.
 - > La vendita di palloncini gonfiati con gas infiammabile, di petardi e l'accensione di fuochi d'artificio.
 - > l'occupazione, in qualunque modo e a qualunque titolo, di area non autorizzata.
 - > L'uso di altoparlanti o di altri sistemi acustici, che turbino la quiete pubblica e il regolare svolgimento del mercato.
 - > La vendita o tentata vendita di merce al di fuori dell'area di vendita del proprio posteggio assegnato.
 - > il superamento del volume sonoro al Luna Park durante i giorni del mercato non può superare 60 dB(A).
- > Der Verkauf nach Armlänge und das Verkaufssystem des Straßenhändlers.
 - > Der Verkauf von, mit entzündbarem Gas aufgeblasene Luftballons, von Knallkörpern und das Abbrennen von Feuerwerkskörpern.
 - > Jede Art von unermächtiger Besetzung von Flächen.
 - > Der Gebrauch von Lautsprechern oder ähnlichen akustischen Vorrichtungen, welche die öffentliche Ruhe stören und den geordneten Ablauf des Marktes beeinträchtigen.
 - > Der Verkauf oder versuchte Verkauf der Ware außerhalb der zugewiesenen Verkaufsfläche des eigenen Standes.
 - > die Überschreitung der maximalen Lautstärke am Luna Park, die während der Markttag höchstens 60 dB(A) betragen darf.
- > La venüda a braç y l sistem a „battitore“.
 - > La venüda de palons suflà sö cun gas inflamabel, de petardi y impié füs pirotecnics.
 - > Vigni sort de ocupaziun nia autorisá d'areals.
 - > L'utilisaziun de megafons o dispositifs acustics analogs, che destürba la pèsc publica y prejudichèia l bun andamènt dl marcè.
 - > La venüda o tentada venüda de mercanzia fora dl area de venüda dl post assegné.
 - > L superamènt mascimal dl volum al Luna Park, che tratan i dis de marcé ne po nia superé 60 dB(A).

Art. 31 Sanzioni amministrative

Salvo l'applicazione delle sanzioni e dei provvedimenti amministrativi, ai quali sono previsti dalle leggi e regolamenti in materia di commercio ambulante su aree pubbliche, l'inosservanza del presente regolamento viene punito come segue:

- a) La violazione ripetuta due volte del presente regolamento entro il periodo di 5 anni, anche di articoli diversi, comporta la perdita del posteggio assegnato in modo definitivo e la perdita di tutti i punti di presenza maturati fino allora.
- b) Il mancato pagamento della tassa per il posteggio comporta perdita automatica del posteggio assegnato in modo definitivo e la perdita dei punti di presenza maturati fino allora.
- c) L'assegnazione del posteggio obbliga l'esposizione al fine di vendita. Altro utilizzo del posteggio è punito con una sanzione amministrativa di 100,00 €.
- d) La scadenza della concessione di posteggio avviene nel caso di assenza ingiustificata nel periodo, conforme all'art. 19 della L.P. del 17.02.2000 n. 7. Il partecipante al mercato perde inoltre tutti i punti di presenza maturati fino allora.
- e) Se il commerciante ambulante in un anno solare è sempre assente senza giustificazione, perde tutti i punti di presenza accu-

Art. 31 Verwaltungsstrafen

Ausgenommen der Anwendung der Verwaltungsstrafen und -maßnahmen, welche von den Gesetzen und Verordnungen über den Wanderhandel auf öffentlichen Flächen vorgesehen sind, wird die Nichtbeachtung der vorliegenden Verordnung wie folgt geahndet:

- a) Die zweimalige Übertretung der gegenwärtigen Verordnung innerhalb von 5 Jahren, auch von verschiedenen Artikeln, zieht den Verlust des fixen Standplatzes und der bis dahin angereiften Anwesenheitspunkte mit sich.
- b) Bei Nichtbezahlung der Standplatzgebühren erfolgt der automatische Verlust des zugewiesenen Standplatzes und der Verlust der bis dahin angereiften Anwesenheitspunkte.
- c) Die Zuweisung des Standplatzes verpflichtet die Ausstellung zum Verkauf der Ware. Die anderweitige Benutzung des Standplatzes wird mit einer Verwaltungsstrafe von 100,00 € verhängt.
- d) Der Verfall der Standplatzkonzession erfolgt bei unentschuldigter Abwesenheit im Zeitraum, laut Art. 19 des L.G. vom 17.02.2000 Nr. 7. Zudem verliert der Marktteilnehmer auch alle bis dahin angereiften Anwesenheitspunkte.
- e) Ist der Wanderhändler innerhalb eines Kalenderjahres dauernd unentschuldig abwesend, verliert er die gesamten angereif-

Art. 31 Straufunghes amministratives

Tut fora l'aplicaziun dles straufunghes y provedimènc amministratifs, che revardèia les leges dl comerz ambulant sön arees publiches, vègn l'inosservanza de chèsch regolamènt straufé sciöche al vègn dô:

- a) La secunda violaziun cometüda dl presènt regolamènt comunál tl tèmp de 5 agn, ince de articui desvalies, comporta la revocaziun dl post fis y la pordüda di puné de presènza madorís cina dailò.
- b) L mancè paiamènt dla cuta por l post comporta l'automatica revocaziun dl post fis y la pordüda di puné de presènza madorís cina dailò.
- c) L'assegnaziun dl post oblièia ala esposiziun por la venüda dla marciarìa. Te atra utilisaziun dl post vègnel aplichè na sanziun amministrativa de 100,00 €.
- d) La decadènza dl post fis vègn fat por assènza nia iustificada tla perioda, sciöche da art. 19 dla L.P. dl 17.02.2000 n. 7. I partezipanè al marcè perd ince i puné de presènza madorís cina dailò.
- e) Sce l comerciant ambulant é continuamènter assènt tratan n ann de calènder sènza iustificaziun, perdel düc' i

mulati.

f) In tutti gli altri casi di violazione del presente regolamento e applicata una sanzione amministrativa di 200,00 €, fatti salvi il regolamento provinciale sul commercio, le disposizioni igieniche, le disposizioni in materia di protezione degli animali.

Per la violazione dell'art. 27, comma 2 del presente regolamento si applica la disposizione all'art. 22, comma 5 della L.P. del 17.02.2000 n. 7.

Art. 32 **Soppressione di mercati**

Sono soppressi i seguenti mercati, che per diversi anni non hanno avuto alcuna presenza di commercianti:

- il 15 febbraio a San Leonardo
- il primo martedì dopo Pasqua a La Villa

Art. 33 **Revoca di regolamenti precedenti**

Questo regolamento revoca tutti i regolamenti su aree pubbliche deliberati dal consiglio comunale in data precedente e regolamentazioni in contraddizione con il presente regolamento.

ten Anwesenheitspunkte.

f) Bei allen anderen Übertretungen gegenwärtiger Verordnung wird eine Verwaltungsstrafe von 200,00 € angewendet, unbeschadet der Verwaltungsstrafen laut Handelsordnung der Provinz, Hygienebestimmungen, Bestimmungen im Bereich Tierschutz.

Bei Verletzung des Art. 27, Absatz 2 der gegenwärtigen Verordnung wird die Bestimmung des Art. 22, Absatz 5 des L.G. vom 17.02.2000 Nr. 7 angewandt.

Art. 32 **Aufhebung von Märkten**

Folgende Märkte sind, wegen Nichtbesetzung für mehrere Jahre, aufgehoben:

- am 15. Februar in St. Leonhard
- am ersten Dienstag nach Ostern in Stern

Art. 33 **Widerruf früherer Verordnungen**

Diese Verordnung widerruft alle zu einem früheren Zeitpunkt vom Gemeinderat über den Handel auf öffentlichen Flächen beschlossenen Verordnungen und alle Regelungen, welche im Widerspruch zur gegenwärtigen Verordnung stehen.

punc de presënza madoris cina dailò.

f) A dotes les atres violaziuns dl presënt regolamënt vëgnel apliché na sanziun amministrativa da € 200,00, senza tigní cunt dles strafunghes amministratives sciöche da regolamënt provincial, normes igeniches, normes por la proteziun di tiers.

Ala violaziun dl art. 27, paragraf 2 dl presënt regolamënt vëgnel apliché les desposiziuns dl art. 22, paragraf 5 dla L.P. dl 17.02.2000 n. 7.

Art. 32 **Aboliziun de marciá**

Ai é abolís chisc marciá, por la assënza de crameri por tröc agn alalungia:

- l 15 de forá a San Linert
- l pröm mertesc dô Pasca a La Ila

Art. 33 **Revocaziun di regolamënc prezedënc**

Chësc regolamënt revochëia düc i regolamënc revardënc l comerz sön arees publiches, aproà n prezedënza dal cunsëi de comun y dotes les regolamentaziuns che é en contradiziun cun l presënt regolamënt.

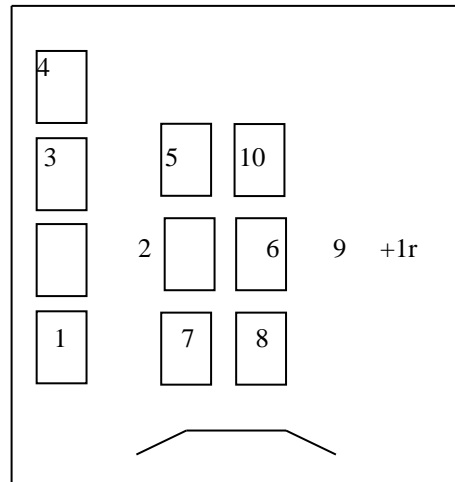
Mercati fissi nel Comune di Badia - Fixe Märkte in der Gemeinde Abtei - marciá fisc tl Comun de Badia

denominazione	località	posteggi totali	commer- cianti	espositori agricoli	produttori agricoli	espositori vari	artigiani
mercato mensile	La Villa	10					
mercato 1. maggio	San Leonardo	126	108	10	4	2	2
mercato 4 ottobre	San Leonardo	126	108	10	4	2	2
mercati coltivatori diretti e artigiani	San Cassiano, La Villa e Badia	dipende dalla dislo- cazione			da 5 a 10 (compresi artigiani)		

Allegato - Anlage - injunta n. 2

Planimetria mercato mensile a La Villa - Lageplan Monatsmarkt in Stern - planimetria marcé dl mëis a La Ila
ultimo giovedì del mese - letzter Donnerstag des Monats - ultima jöbia dl mëis

1. Straudi Gerhard
2. Casanova Stua Carmen
3. Leimegger Norbert
4. Targa Valter
5. Guerra Marco
6. Aichner Feichter Anna Maria
7. Chiericato Oscar Sas
8. Messner Roland
9. Tarneller Günther (+Iridotto aff.Nössing C.)
10. Raffener Walter



aggiornata al 22.10.2009

Allegato - Anlage - inJunta n. 3

Planimetria mercato annuale a San Leonardo - Lageplan Jahresmarkt in St. Leonhard - planimetria marcé anual a San Linert
1. maggio e 4 ottobre



Approvato con delibera consiliare n. 89 del 20.11.2009.

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 89 vom 20.11.2009.

Aprovè cun delibera dl consèi de comun nr. 89 di 20.11.2009.

Il presente regolamento entra in vigore il 07.12.2009.

Die gegenständliche Verordnung tritt am 07.12.2009 in Kraft.

Chèsc regolamènt va en forza ai 07.12.2009.

IL SEGRETARIO COMUNALE
f.to: Pizzinini Gottardo

DER GEMEINDESEKRETÄR
gez: Pizzinini Gottardo

LE SECRETÈR DE COMUN
f.mé: Pizzinini Gottardo

IL SINDACO
f.to: Frenademetz Giacomo

DER BÜRGERMEISTER
gez.:Frenademetz Giacomo

L'OMBOLT
f.mé: Frenademetz Giacomo

Modificato/integrato con delibera consiliare n. 53 del 26.08.2013.

Abgeändert/ergänzt mit Ratsbeschluss Nr. 53 vom 26.08.2013.

Modé/integrè cun delibera de consèi nr. 53 di 26.08.2013.

IL SEGRETARIO COMUNALE
DER GEMEINDESEKRETÄR
LE SECRÊTER DE COMUN
dr. Clara Vincenzo

IL SINDACO
DER BÜRGERMEISTER
L'OMBOLT
Frenademetz Giacomo

